Djukic Adrijana *Klare Cetkin 5A*

Translator Belgrade 11080, Serbia

*Cell ph.: +381 64 403 4404*

*Email:* [*kreativnazona011@gmail.com*](mailto:kreativnazona011@gmail.com)

*Skype: kreativnazona*

Native language: Working languages:

**Serbian** **English <> Serbian**

Education

2017 - Scientific, technical and legal translation and interpretation in English language |Association of

Scientific and Technical Translators of Serbia, *Belgrade*

2010 - B.A. in Interior and Furniture Design | Faculty of Design, Belgrade

2004 - B.A. in English language and literature | *Faculty of Philology, University of Belgrade*

Key skills

* Expertise**: IT & Localization**, Engineering, Legal, Pharmaceutical & Clinical trials, Medical devices
* Services**: Translating, Editing/Proofreading/LQA, Localization, Glossary/Terminology, Cultural adaptation**
* **Area of expertise**
* **IT & Localization**: software/hardware, websites, e-commerce, UI, OSD
* **Engineering**: Tech, Electr, Mech, Robotics, Auto, Industrial (installation, operation, user manuals, marketing)
* **Legal** (general, Contracts, Agreements, personal documents, [International trade documents](https://en.wikipedia.org/wiki/Category:International_trade_documents)‎, [Licenses](https://en.wikipedia.org/wiki/Category:Licenses)‎, [Organizational documents](https://en.wikipedia.org/wiki/Category:Organizational_documents)‎, Statements, Sureties, Tax forms)
* **Pharmaceutical** **& Clinical trials:** ICFs, CRFs, CTAs, PILs, SmPCs, Protocol synopses, IP labels, Patient rating scales/diaries/questionnaires, Clinical trial app., Booklets and guides,
* **Medical devices:** X-Ray, MRI, CT systems, monitoring equipment, [catheter](https://www.bostonscientific.com/en-EU/products/catheters-guide/convey-guiding-catheter.html), pacemaker, ICD
* Mastery of all relevant CAT tools

Professional Experience

Multi-skilled professional translator, Independent Contractor with 15 years' progressive experience and extensive knowledge in diverse areas; self office; 2004 – Present. Specialized and general translations for individuals, translation agencies, law offices, business entities, institutions and organizations

***Collaboration and recent projects***

* Translation agencies worldwide
* The University of Belgrade - ERASMUS+ international program of the EU Commission (Grants, Partnership Agreements, Contracts, ERASMUS+ projects)
* Translators team member for: John Deere, Intel, Hikvision
* City Department of Expertise, Belgrade – Engineering, Real Estate appraisal
* Epson RC700/RC700A Drive Unit Controller Manual, Epson RC700/RC700A Controller, KUKA cell4\_arc midsize KP3-V2H dual KR; Photoneo PhoXi 3D Scanner M; Omron Bundle, Cobot, TM5X-0; APV Plate Heat Exchangers, Deaerator (Anhui)
* Hikvision – Security Surveillance (Video Intercom, ITS, Access Control, Alarm Products, UI)
* Amazon, Microsoft, Google Ads, Metro AG – Finance, Trade, Training Data Translation
* CEMA (Centre for Market Research) - Internet, marketing, market research (Customer Satisfaction Surveys and Reports)

**Мy personality** : I love my job! I am diligent, curious, creative, innovative, analytical, love to acquire new knowledge, professional, sociable, cordial, constantly smiling and eternal optimist! ☺